1 Juan
Juanpa punta kaq kartan

Apustul Juanmi kay kartata iskribiran. Paytami Jesucristo akraran apustulnin kananpaq. Manami kay kartalatachu Juan iskribiran, ashwanmi ishkay kaq chaynulla kimsa kaq kartakunatapis iskribiran. Iskribiranpis San Juanta chaynulla Apocalipsistapis.

Kay kartapi Juanqa kriyiqkunata intrachin, mana allinta yaĉhachikuqkunata ama uyakunanpaqqa. Chay mana allinta yaĉhachikuqkunaqa yaĉhachikuranllapa kaynu nir: “Jesucristuqa manami Dyuschu kar, ashwan runala” nir. Mana allinta yaĉhachikuqkuna chaynu yaĉhachitinmi, apustul Juan kay kartapi intrachiran: “Jesucristuqami runa karpis, Dyuslla” nir. Chaynullami kriyiqkunata intrachiran Dyus munashannu kawsar, kriyiq masinkunawan llakinakunanllapapaq.

Jesucristumi kawsachimaqninchikqa

1 Kriyiq masiykuna, kay kartatami iskribimuni allita intrachishunayllapapaq chay uk kusala shumaq RIMAQPAQ. Chay kusala allin RIMAQQAMI Jesucristo karan. Chaqa chay shumaq RIMAQQAMI kay pachamapis manaraq kayatinchu payqa karanllana. Chaymantami nuqakunaman rikarimuran. Chaymi pay payllata rimaqta uyapasha, chaynulla makiyllapawan kamasha, rikasha ima kanillapa. Chaymi

ashwan kananmapis pay yanapamanchikllapa
tukuy tyimpupaqna Dyusninchikwan tantalana
kawsanallapapaq.
2 Chaymi willashuyanillapa, Jesucristuqami
Dyusmanta shamuran nuqakunaman. Chaymi
paytaqa rikarayllapa. Chaynu rikasha ima karmi,
tukuy pay imata rurashanta ima qamkunataqa
willar intrachishuyanillapa. Allita intrakayllapa,
Jesucristuqami Tayta Dyuswan unaq syilupi
karan. Chaymantami kay pachaman shamuran.
Chaymi nuqakunaqa rikasha ima kar, uk tistigu
yupay paypaq parlakunillapa, mayqanpis
paypi kriyirqa washakar tukuy tyimpupaqna
kawsananllapapaq.
3 Chaymi kananqa willashunillapa nuqakuna
uyapashayllapata, chaynulla rikashayllapata
ima. Chaynuqami chay willashushayllapapi
kriyitkillapa tantalana kawsanallapapaq.
Chaqa imanutaq nuqakunamaqa Jesucristupi
kriyishayllaparaykuqa, Taytanchik Dyuswan,
chaynulla Wamran Jesucristuwanqa uklana
yupay kawsanillapa, chaynu qamkunapis
kanaykillapapaq.
4 Chaymi chaynu nir ima iskribishunillapa,
chay willashushayllapapi kriyitkillapaqa tukuyn-
inchikllapa kusalata aligriyanallapapaq.

Dyusninchikmi achkirachikuqqa

5 Kriyiq masiykuna, allita intrakayllapa
Jesucristo kaynu intrachimashanllapatami
qamkunatapis willashuyanillapa. Chaqa
payqami nimaqllapa: “Taytanchik Dyusqami
mana ima mana allintapis rurashachu” nir.

Chaymi paypiqa mana imapis tutaparaqllapi yupayqa kanchu. Ashwanmi payqa uk achkirachikuq yupay kashanrayku, imuraspis achkirachikun.

6 Chaynu pay katinmi, paywan karqa, amana mana allinkunata rurar uchakushunllapanachu. Chaqa uchakurlla kawsar nuqami kriyini nirqami, nuqanchiklla llullachikar chiqap kaqtaqa mana rurayanchikchu.

7 Piru mayqanpis kriyishanrayku imatapis allinlata ima rurarqami, kusa achkila yupayna kawsayanchikllapa, imanutaq Taytanchik Dyusmaqa achkila kawsan chaynulla. Chaynuqami, michka achka karllapamapis uklana yupay kawsayanchikllapa. Chaymi ashwan Tayta Dyuspa Wamran, Jesucristo yawarninta iĉhashanqa, tukuy uchanchikkunamanta paqamashanchikllapana, Dyusninchikqa mana uchayjunpaqnachu riqsimanallapapaq.

8 Chaymi nishaykillapapis: Uchakurlla kawsar niyachuwan: Manami ima uchayjunlamapischu kani nir. Chaynu nirqami Dyuspa naypanpi mana chiqapta rimashanchikrayku, nuqanchiklla llullachikayanchik.

9 Piru nuqanchiklla allita kwintata qukar nichuwan: Kusala uchayjunmi kani nir. Chaynu rurashaqami, kusala allin Taytanchik Dyusqa pirdunamashunllapa. Chaqa payqami tukuy imata allita rikar yaĉhaq kar, tukuy mana allin rurayashanchikkunamanta washamashunllapa.

10 Piru Tayta Dyusqami nimanchikllapa tukuylashi uchayjun kanchikllapa nir.

Chaynu uchayjun kayar, niyachuwan: Manami ima uchayjunlamapischu kani nir. Chaynu nirqami Dyustapis llullapaq yupayna rikayanchik. Chaqa manari rimayninmatapis kwintachashanchikchu.

2

Jesucristumi Dyuswan pullachamaqninchikqa

1 Munashay wamrituykuna, tukuy kaytaqami iskribimuni qamkunapis allita intrakar amana uchakurnachu kawsanaykillapapaq. Piru mayqannikillapa imalapi uchakusha katkillapaqami, kusa allinla Jesucristo qashan Tayta Dyuswan shumaqchar pullachashunqallapa.

2 Chaqa Jesucristullami uchanchikllapamanta washamanallapapaq yawarninta iĉhar wanuran. Piru payqami wanuran, mayqanpis paypi kriyitinqa tukuylata washayta yarpur. Chaymi mana nuqanchikkunalata washamanallapapaqlachu wanuran, ashwanmi tukuypaq.

3 Chaymi nishaykillapa: Mayqanpis Dyuspi kriyir, mantakushankunata allita kasurqa, chiqaptana yaĉhanchikllapa paywan shumaqchakashana kanchikllapa nir.

4 Piru mayqanpis niyanman: Nuqaqami Dyusta riqsishana kani nir. Piru chaynu nir, Dyus mantakushankunata mana kasurqami, mana chiqapta Dyuswan pullachu. Chaqa llullakurlari rimayan Dyuswan kani nirqa.

5 Nataq mayqanpis Dyuspa rimayninta chiqapta kasuqkunaqami, waran waranqa tukuy shunqunwan Dyuslapi yarpurna

kawsanllapa. Chaynuqami, yaĉhayanchikna Amitunchiklawanna kawsanchikllapa nir.

6 Chayraykumi nishaykillapa: Mayqanpis Dyuspi kriyini niqkunaqami, imanutaq Jesucristumaqa kay pachapi karmapis kusa allinlata kawsaran, chaynu kawsanmanllapa nir.

Chiqaptami llakipanakushunllapa

7 Kriyiq masiykuna, imanu llakipanakur kawsanaykillapapaq nir kanan iskribir willashuyanillapa chayqa manami uk mushuq mantakuy imachu. Chaqa allita yarpuyllapa: Chayraq Jesucristupi kriyiq qallaritkillapaqami, imanu imanu rurar kawsanaykillapapaq nir willashuranllapa Tayta Dyusqa. Chaymi chay nishushanllapallata kananpis willashuyanillapa.

8 Piru kananqami, kayta willar iskribishuyanillapa chayqa mushuq yupay katin, mas das intrakankillapa. Chaqa imanutaq Jesucristumaqa llakipamashanchikllaparayku wanuran nuqanchikkunapaq. Chaynu intrakarqa imanutaq Jesucristumaqa kawsaq chaynu kar, uknikillapamatapis llakipayankillapana kanqa. Chaynuqami qamkunaqa waran waranqa chay tutaparaqmanta lluqshirna, ashwan achkillapina kawsayankillapa kanqa.

9 Chaymi allita intrakankillapa: Mayqanpis Dyuspi kriyir, achkillapina kani niyanman. Piru chaynu niyar mana ukninta llakipar ĉhiqnirqami, tutaparaqllapiraq kawsayan.

10 Piru mayqanpis ukninkunata llakipaqkunaqami achkillapina kawsayan. Chaymi

chaynu allita rurar Dyuswan kawsatinqami,
mana imanupis dyabluqa mana allinkunata
rurachiytaqa puytinqanachu.
11 Nataq ukninkunata mana llakipar
ĉhiqniqkunaqa, tutaparaqllapi kawsar, mana
yaĉhanllapachu maymanmi riyani nirmapis.
Chaynuqami kawsanllapa chay mana allinta
rurachikuq dyablu limpu syiguyashata yupay
dijashanrayku.
12-14 Munashay wamrituykuna, Taytanchik
Dyusqami Wamran Jesucristurayku uchaykil-
lapamanta washashushanllaparayku, paytana
riqsishaykillapa.
Chaymi kananqa unayna kriyishaykil-
laparayku uk tayta yupay kaqkunata
iskribishunillapa. Chaqa qamkunaqami kay
pachamapis manaraq kayatinchu Jesucristuqa
karanllana, chay paytami riqsishaykillapana.
Chaynulla qamkuna unaykaqna
kriyishaykillaparayku musu kaqkunatapis
iskribishunillapa. Chaqa qamkunaqami,
Jesucristo nishankunata allita kasurlla
kawsashaykillaparayku kusalata shachinakuq
kar, chay mana allinta rurachikuq
dyablumatapis binsishaykillapana.

Amami kay pachapi imakunalapaqqa yarpushunllapachu

15 Chaymi nishaykillapa: Amami kay pachapi
kaq mana allin kaqkunapaq, chaynulla imakuna
kaqkunalapaqqa yarpushunllapachu. Chaqa
mayqanpis kay pachapi kaq chay mana
allin kaqkunalapaq, chaynulla chay iman

kaqkunalapaq yarpuqkunaqami, Tayta Dyuswan kayta mana puytinchu. Ashwanmi chay mana allin kaqkunapaq, chaynulla chay iman kaqkunalapaq yarpurla kawsanllapa.

16 Chaqa allita yarpushunllapa: Kay pachapi kaq ima mana allin kaqkunaqami kaykunalata ruranallapata munan. Tukuy ima mana allin kaqkunalata munar ruranallapata, chaynulla imatapis rikar kusata munanallapata, ashwan yaĉhar manaqa kusala imayjun karmaqa kusalata alabakanallapata ima munan. Piru tukuy kaykunaqami mana Dyusmantachu, ashwanmi chay mana allinta rurachikuqkunamanta chaykunaqa.

17 Piru chaynu mana allinta rurachikuyar imapismi, kay pachamanta kaqkunaqa limpuna tukukayan tukuy mana allin imantin. Ashwanmi Taytanchik Dyus munashannu ruraqkunaqa, tukuy tyimpupaqna kawsanqallapa.

Juanmi yaĉhachikun Jesucristupa kuntran tikrakaqkunapaq

18 Wamrituykuna, kay pacha tukukanan tyimpuqami ĉhamushana. Chaqa qamkunaqami, uyapashaykillapa kanqa, chay diyakunaqa, Jesucristupa kuntran rikarimuyanqa nir. Chaymi ashwan kananqa paypa kuntrankunaqa kusala achka rikarimushallapana. Chaynu katinmi, yaĉhanchikllapana kay pacha tukunanpaqqami, manana maychu nir.

19 Chaymi Jesucristuta kuntraqkunaqa, kay nuqanchikkunallamanta lluqshishallapa. Piru chiqaptaqami mana nuqanchikkunamantachu

kasha. Chaqa nuqanchikkunamanta karqa mana ashunantachu. Ashwanmi yanqa kriyiq tukurla puriq kashallapa. Piru tukuy chay pasashankunaqami, kasha allita yaĉhanallapapaq paykunaqa mana chiqaptaqa Jesucristupiqa kriyishallapachu nir.

20 Piru qamkuna allita kriyiqkunawanqami, manana chaynuqa pasanqanachu. Chaqa qamkunataqa Taytanchik Dyusqa Santu Ispiritunta qushushanllaparayku chiqapta intrakankillapana mayqanmi Jesucristuqa nirmapis.

21 Chaqa qamkunaqa mayqanmi Jesucristuqa nir allita intrakashaykillaparayku iskribishunillapa. Chaynullami kusalata intrakankillapa mayqanpis Jesucristupa chiqap kaqninkuna karqa, paypaqqa manana llullakuyta puytinnachu nir.

22 Piru chay llullakuqqami, Jesucristupaqqa kaynu ninllapa: Manashi payqa Dyuspa Akrashan Cristunchu nir. Chay paykunami Jesucristupa kuntranqa. Chaqa paykunaqami Jesucristupa kuntran kar, Taytan Dyusta chaynulla Wamrantapis mana kwintachar disprisyanllapa.

23 Chaymi nishaykillapa: Mayqanpis Taytanchik Dyuspa Wamran Jesucristupi mana kriyiqkunaqami, Taytan Dyuspipis mana kriyiyta puytinchu. Piru Jesucristuqami Dyuspa Wamran nir, kriyiqkunaqami Taytanchik Dyuspipis kriyir paywanna kanqa.

24 Chayraykumi qamkuna kriyiqkunaqa, chay imanu washakanaykillapapaq nir puntamanta-

pacha yaĉhachishushanllapataqa allita yarpur, ama
qunqarchu shunquykillapapi purichinkillapa.
Chaymi chaynu uyakushaykillapapi tukuy
shunquykillapawan allita kriyiqqami,
Jesucristuwan pulla kar, Taytan Dyuswanpis
pullalla kayankillapa kanqa.
25 Chaqa Jesucristuqami maydiyapis
kriyishanchiknulla shachinakusha, chay tukuy
tyimpupaq kawsayta arnimashanchikllapataqa
qumashunllapa.
26 Kriyiq masiykuna, tukuy kaykunata willar
imaqami, iskribishuyanillapa allita kwintata
qukar, chay ingañashunayanllapa chaykunamanta
ama ingañakanaykillapapaq.
27 Piru nishaykillapa: Qamkunaqami
Jesucristo, Santu Ispiritunta qushushan-
llapawanna kankillapa. Chayraykumi
mana ministinkillapanachu mayqanpis
yaĉhachishunanllapapaqqa. Chaqa Amitunchik-
manta Santu Ispiritunllami tukuy mana
yaĉhashaykillapamatapis intrachishuyanllapa.
Chaymi chay intrachishuyashanllapaqa kusala
chiqap kar, mana ima llulla imalamapischu.
Chayraykumi imanutaq Santu Ispiritu
intrachishushanllapanulla Jesucristupi allita
kriyirla maydiyapis shachinakunkillapa.
28 Chayraykumi kananqa munashay
wamrituykuna, allita yarpur ima Jesucristupi
kriyir maydiyapis shachinakuyllapa. Chaynu
katkillapa maydiya Jesucristo kusala
mantakuyninwan rikamaqninchikllapa
shamutinqa, kusa aligrila paypa naypanmanqa
qimikashunllapa, mana imapaq pinqakur

imalamapischu. Chaymi ashwan paywan pulla rinallapapaq listuna kashunllapa.

29 Chaqa allita yaĉhankillapa, Jesucristuqami imatapis karanlata ruran nir. Chaymi chayta allita yaĉharqa, pay yupay imatapis karanlata ruraqkunana kankillapa. Chaynu karqami, manana ukmanta yarpurnachu chiqap Dyuspa wamrankunana kayankillapa kanqa.

3

Dyuspa wamrankunanami kanchikllapa

1 Kriyiq masiykuna, allita kwintata qukar yarpuyllapa: Taytanchik Dyusqa llakipakuq kar, uchayjun kashallapamapis kusalata llakipar wamrankuna kanallapapaq riqsimashanchikllapa nir. Chaymi ashwan kananqa paypa chiqap wamrankunana kanchikllapa. Piru chay mana kriyiq runakunaqami, nuqanchikkunataqa Dyuspa mana wamranpaq yupaychu rikamanchikllapa paykuna Dyusta mana riqsishanllaparayku.

2 Chaymi kusala munashay kriyiq masiykuna nishaykillapa: Nuqanchikkunaqami kananqa Dyuspa wamrankunana kanchikllapa. Piru manaraqmi yaĉhanchikllapachu chay tyimpuqa imanu kusa shumaq kashunllapa nirqa. Nataq Jesucristuqami nimanchikllapa, maydiya pay pullakumanallapapaq shamutinqashi pay payllata rikar, pay yupay kusala shumaqna kashunllapa nir.

3 Chayraykumi maydiyaqa Jesucristuwanna kayashaq nir kunfyakashanchikrayku,

kananlla tukuy uchanchikkunata dijar,
allinkunalata rurarna kawsashunllapa,
imanutaq Jesucristumaqa allinlata kawsaq
chaynu.
4 Kriyiq masiykuna, allita kuytakar kawsankil-
lapa. Chaqa imalapipis uchakurqami, Dyus man-
takushantaqa mana kasurnachu uchakushana
rikarinchik Dyuspa naypanpiqa.
5 Chaqa qamkunaqami allita yaĉhankillapa
Jesucristuqami mana ima uchayjunlamapischu
karan nir. Chaynullami yaĉhayankillapapis
payqami shamuran wanur chay runakunapa
uchankunata limpu chinqachiq nir ima.
6 Chaynu Jesucristo mana uchayjun ima
kasha katinmi, payllawan maydiyapis
kawsaqkunaqami, manana uchakurllaqa
kawsannachu. Nataq chay uchakurlla
kawsaqkunaqami, Jesucristutaqa mana rikasha,
chaynulla mana riqsishallapalamapischu.
7 Munashay wamrituykuna, amami mayqanpis
ingañashunqallapachu. Chaqa mayqanpis allinlata
ruraqkunaqami, paypis allinla imanutaq Jesu-
cristumaqa allinla chaynu.
8 Piru chay mana allinta rurarlla
uchakuqkunaqa dyablupa kaqninkuna. Chaqa
yaĉhashaykillapanulla dyabluqami unaymanta-
pacha uchakuran. Chaynu uchakur tukuy mana
allin rurashankunata limpu chinqachinanpaqmi,
Dyuspa Wamran Jesucristuqa shamuran.
9 Chaymi mayqanpis Dyuspa wamran kaqku-
naqa, imanupi uchakurmapis mananami qashan
qashanqa chaynu uchakurlla kawsayta puytin-
nachu, Dyus akratin mushuqmanta nasisha yu-

pay, wamranna kashanrayku. Chaynu karmi,
ima mana allinta rurarmapis Dyusninchikpa nay-
panpi shumaqchakarna allinlata rurar kawsayta
puytin, Dyus paywan kar yanapashanrayku.
10 Piru imanu katinmapismi runakunataqa
dasla riqsiyta puytinchik, mayqanmi Dyuspa
chiqap wamran, chaynulla mayqankunami
dyablupa wamran nirmapis. Chaqa chay
mana allinta ruraqkuna, chaynulla mana
ukninkunata llakipaqkunaqa, manami Dyuspa
wamranlamapischu.

Jesucristumi nimashanchik llakipanakur kawsanallapapaq

11 Kriyiq masiykuna, qamkuna puntamanta-
pacha kriyiq qallaritkillapaqa, kaynu
kawsanaykillapapaq nir yaĉhachishuranllapa:
Uknikillapa uknikillapa llakipanakur ima
kawsankillapa nir.
12 Chayraykumi ama nuqanchikkunapis
imanutaq Cainmaqa chay kusala mana allinta
rurachikuqpa kaqnin kar, ukninta wanuchiran
chaynuchu kashunllapa. ¡Ma yarpuyllapa!
¿Imapaqtaq Cainqa uknintaqa wanuchisha kasha
kanqa? Chaqa Cainqami uknintaqa wanuchiran,
paypa ruraynin mana allin kashanraykula. Nataq
uknin rurayashanqami kusala allin kayaq.
13 Kriyiq masiykuna, amami llakir
yarpupakunkillapachu, chay mana kriyiq
runakuna ĉhiqnishutinllapapis.
14 Ashwanmi imanu katinpis ukn-
inchikllapataqa llakipashunllapa. Chaqa
nuqanchikkunaqami yaĉhanchikllapa Jesucristupi

kriyishanchikllaparayku, ukninchikta llakipana-
paq kanchikllapa nir. Piru chay mayqanpis
ukninta mana llakipaqqami uk wanusha
yupay kanqa. Chaymi nuqanchikkunamaqa
uchanchikllaparayku tukuy tyimpupaq
wanunallapapaq kasha karmapis, kananqa
ashwan tukuy tyimpu kawsanallapapaqna
nimashanchikllapa Jesucristuqa.
15 Chaymi nishaykillapa: Chay mayqanpis
ukninta mana llakipar ĉhiqniqkunaqami uk
wanuchikuq yupay. Chaqa allitana yaĉhankillapa
tukuy wanuchikuqkunaqami mana imanupis
tukuy tyimpupaq Dyuswan kawsayta puytinchu
nir.
16 Piru nuqanchikkunaqami allita
yaĉhanchikllapa imanumi llakipanakuyqa
nir. Chaqa Jesucristumi llakipamashanchik-
llaparayku wanuran nuqanchikkunapa
uchanchikllaparayku. Chaymi imanutaq
Jesucristumaqa wanuran nuqanchikkunapaq,
chaynumi nuqanchikkunapis ukninchikkunata
yanapayarlla wanunapaq karmapis wanuypaq.
17 Yarpushunllapa: Uk runa kusala
imayjun kanman. Piru chay runaqa
rikayanman ukninkuna imakunata ministiqta.
Chaynu rikarmapis mana imalapimapis
yanapayanmanchu. Chaynu ukninta mana
llakiparqa ¿imanutaq tukuy shunqunwan
Dyuspaqqa llakiyanqa? Manami chiqaptaqa
Dyuspaqpis llakiyanqachu.
18 Chayraykumi munashay wamrituykuna,
ukninchikta llakiparqa ama shiminchik-
lawanchu llakipani nishun. Ashwanmi

imatapis paypaq allinta rurar yanapar imana rikachikushun chiqapta paypaq llakinchik nirqa.

19 Chaynu ukninchikkunata chiqapta llakipar imanaqami allitana yaĉhashunllapa chiqapta Dyus munashanta rurayanchikllapa nir. Chaynullami yaĉhashunllapapis chiqaptana Dyuspa wamran kanchikllapa nir.

20 Piru chaynu Tayta Dyus uchanchikkunamanta llakipamashanchikllapana katinmapis shunqunchikpi yarpunchikllapa, ¿Tayta Dyusqachu chiqapta llakipamasha kanqa? nir. Chaynu nir nuqanchiklla chay uchanchikllapapaq yarpushallapamapismi, tukuy imata yaĉhaq Tayta Dyusqa yaĉhamayanchikllapana nuqanchikkunaqa mana uchayjunnachu kar, chiqap paypa wamrankunana kanchikllapa nir.

21 Chaymi munashay kriyiq masiykuna nishaykillapa: Shunqunchikpi, yarpuyninchikpi Tayta Dyusqami tukuy uchaykunamantaqa chiqapta llakipamasha nir, mana uchanchikkunapaq yarpurnachu ashwan Tayta Dyuspa naypanmanqa kusa aligrilana ima qimikashunllapa.

22 Chaymi Taytanchik Dyusqa imata ministir mañashallapamapis yanapamashunllapa, pay mantakushankunata kasur, munashanlatana rurashanchikllaparayku.

23 Chaqa mantakushanqami kaynu nimayanchikllapa: “Wamran Jesucristupinashi kriyishunllapa, chaynulla ukninchikllapa ukninchikllapashi llakipanakushunllapa, imanutaq pay nimashanchikllapanulla” nir.

24 Chaymi Dyus nishankunata kasuqkunaqa
paywan kawsanllapa, chaynulla Taytanchik
Dyuspis paykunawan kawsan. ¿Imanumi
yaĉhanchikllapa Dyusqa nuqanchikkunapi
kawsayan? nirqa. Chaytaqami yaĉhanchikllapa,
Santu Ispirituta qumashanchikllapa shun-
qunchikllapapi kawsashanrayku.

4

Yaĉhachikushanllapata allita rikashunllapa chiqapchu manaqachu mana nir

1 Kusala munashay kriyiq masiykuna, kay
pachapiqami kusala achka llullakuqkuna
rikarimushallapa. Chay paykunami purinllapa
Dyus nishantami yaĉhachikunillapa nir.
Chaymi nishaykillapapis: Amami das
ingañakankillapachu. Ashwanmi allita rikar ima
yaĉhankillapa, chiqaptachu Dyuspa Ispiritunwan,
manaqachu mana nir. Chaqa kay pachapi
yaĉhachikuqkunaqami, wakinkunaqa mana
Dyusmantachu.
2 Chaymi chaynu allita rikar yaĉhar kwintata
qukashunllapa mayqankunami Dyusmantaqa
nirmapis. Piru qamkunaqami das kwintata
qukayta puytinkillapa. Chaymi mayqanpis,
Jesucristuqami Dyusmanta kay pachaman
shamur, nuqanchikkuna yupay kwirpuyjunpaq
tikrakaran nir yaĉhachikuqkunaqami, Dyusmanta
chiqap Ispirituwan kaqkunaqa.
3 Nataq mayqanpis, Jesucristuqami mana Dyus-
mantachu niqkunaqami, mana Dyuspa Ispiri-
tunwanchu. Tukuy chaynu niqkunaqami Je-

sucristupa kuntran kar, dyablumanta. Chaqa qamkunaqami unaymanta-pacha chaynu Jesucristupa kuntran shamuyanqa nirqa uyapashana karaykillapa. Chaymi ashwan kananqa kay pachamanqa rikarimushallapana.

4 Piru munashay wamrituykuna, chaynu mana allinkunata yaĉhachikuq rikarimusha katinmapis, amami imapaqpis yarpupakunkillapachu. Chaqa qamkunaqami Dyuspi kriyishaykillaparayku, Santu Ispiritu qamkunapi kawsayan, chayqami kusala pudirniyjun ima chay llullakuq dyablumantaqa. Chaynu katinmi ashwan chay dyablumanta kar, llullakur mana allinta yaĉhachikuqkunataqa limpu binsishaykillapana.

5 Chaqa chay mana allinta yaĉhachikuqkunaqami, Jesucristupa kuntran. Chaymi chaynu Amitunchikpa kuntran kar, mana allinta yarpushanlamanta yaĉhachikutinmi Dyusninchikta mana kasunaqkunaqa, kusalata uyakur kasunllapa.

6 Piru nuqanchikkuna-shuypaqa Dyusmanta kanchikllapa. Chaynu kashallapami Dyusmanta kaqkunaqa Dyuspaq yaĉhachikushallapaqa uyakur kasumanchikllapa. Piru Dyusmanta mana kaqkunaqa, mana kasukunllapachu. Chaymi chaynu yaĉhachikur ima dasla riqsiyta puytinchik, mayqanmi Dyusmanta kaq chiqap Ispirituwan, chaynulla mayqanmi chay llullachikuq ispirituwan nirmapis.

Dyusninchik llakipamashanchiknu llakipanakushunllapa

7 Kusala munashay kriyiq masiykuna, nuqanchikkunaqa ukninchikllapa ukn-

inchikllapa llakipanakuchuwanllapa. Chaqa
Dyusninchikmaqa llakipamanchikllapa. Chaymi
mayqanpis llakipakuqqa Dyuspa Wamranta,
chaynulla Dyustapis chiqapta riqsin.
8 Piru mayqanpis mana llakipakuqqami Dyusta
mana riqsishachu. Chaqa Taytanchik Dyus-
maqami kusala llakipakuq-ari.
9 Chaymi Taytanchik Dyusqa llakipamanchik
nirqa intrachimanchik uklayla Wamran
Jesucristuta washamanallapapaq kay pachaman
kaĉhamushanwan. Chayraykumi Jesucristupi
kriyirnaqa tukuy tyimpupaq kawsayta
aypanallapapaqna kanchikllapa.
10 Piru Taytanchik Dyusqa manami
nuqanchikkuna paypaq llakishanchikl-
laparaykuchu llakipamashanchikllapa.
Ashwanmi pay llakipamashanchikrayku,
Wamran Jesucristuta kaĉhamutin wanur,
uchanchikkunawanna kidaran. Chaynuqami
Dyusninchikpaqqa manana uchayjunpaqnachu
riqsikasha kanallapapaq.
11 Kusala munashay kriyiq masiykuna, imanu-
taq Dyusmaqa kusalata llakipamashanchik,
chaynullami nuqanchikkunapis ukninchikllapa
ukninchikllapa llakipanakushunllapa.
12 Chaqa nishaykillapa: Manami mayqanlapis
Taytanchik Dyustaqa rikashalamapischu. Piru
nuqanchikkuna ukninchikllapa ukninchikllapa
llakipanakushanchikllaparaykumi, Taytanchik
Dyus nuqanchikkunapi katin, ashwan
masta llakipanakur imana shumaqta
kawsayanchikllapa.
13 Chaymi nuqanchikkunaqa Tayta Dyuswan

kawsayanchikllapa nir yaĉhanallapapaqqa, Tayta
Dyusqa Santu Ispiritunta qumashanchikllapa.
14 Piru nuqakunaqami, Jesucristutaqa rikasha
kanillapa. Chaymi kananqa nishaykillapa: Tayta
Dyusqami Wamran Jesucristuta kay pachaman
kaĉhamuran, uchanchikllapamanta tukuylata
washamanallapapaq nir.
15 Chayraykumi mayqanpis, Jesucristuqami
Dyuspa Wamran niqkunaqa Dyuswan kawsayan,
chaynulla Dyuspis paykunawan kawsayan.
16 Chaynami nuqanchikkunaqa yaĉhanchikllapa
Tayta Dyusqa kusala llakipakuq nir. Chaqa
payqami kusala llakipakuq-ari. Chaymi
yaĉhanchikpis chay mayqanpis llakipakuqqami
Dyuswan kawsayan, chaynulla Dyuspis paywan
kawsayan nir.
17 Chaynumi Jesucristuwan kawsarqa mas al-
lita yaĉhakunchik imanumi llakipanakuyqa nir.
Chaymi chaynu llakipanakurqa chay jwisyu diya
ĉhamutinmapis manami manchakur pinqakushun-
llapalamapischu. Chaqa nuqanchikkunaqami
pay llakipamashanchiknu, llakipanakur imaqa
imanutaq Jesucristumaqa, chaynuna kashunl-
lapa.
18 Chaymi nishaykillapa: Nuqanchikkuna
Dyusninchik munashanta rurar kawsarqami,
mana imalapaqpis manchakur kawsayta
puytinchikchu. Chaqa allita llakipakur
kawsaqqami, tukuyla chay manchakuykunataqa
mana kwintachannachu. Piru mayqanpis
manchakurlla kawsaqqami manaraq allita
riqsishachu, imataq llakipakuyqa nirqa. Chaymi
mana allita rurashanrayku Dyusqa kastigamanqa

nir manchakurlla kawsayan.

19 Taytanchik Dyus puntata llakipamashanchik-
llaparaykumi, nuqanchikkunapis paypaq llak-
inchikllapa.

20 Piru imanupiqa mayqan kaynu niyanman:
Nuqami Tayta Dyuspaq llakini nir. Chaynu ni-
yar mana ukninta chiqapta llakiparqami, chay
rimaqqa kusala llulla. Chaqa rikayashan ukninta
mana llakiparqa, imanunari mana rikayashan
Tayta Dyuspaqmaqa llakinqa.

21 Chaqa Jesucristumi kaynu nir mantakuran:
“Mayqanpis Taytay Dyuspaq chiqapta llakiqqami,
ukninpaqpis llakinqa” nir.

5

*Allitami Dyuspa Wamran Jesucristupiqa kriyiy-
paq*

1 Kriyiq masiykuna, mayqanpis Jesucristuta
payqami Dyuspa Wamran kar washamanchik
nir kriyiqkunaqa, chiqap Dyuspa wamrankuna.
Chaqa yaĉhashanchikllapanu mayqanpis
Taytanchik Dyuspaq llakiqkunaqami Dyuspa
wamrankunapaqpis llakin.

2 Chaymi Taytanchik Dyuspaq llakirqa, alli-
tana pay mantakushankunataqa rurayanchikl-
lapa. Chaynuqami yaĉhayanchikllapa Dyuspa kaq
tukuy wamrankunatapis llakipayanchikllapana
nir.

3 Chaynulla Tayta Dyuspaq llakirqami, chay
mantakushankunata kumpliyanchik. Chaqa chay
mantakushankunaqa manami uk kusala llashaq
yupaychu.

4 Chaqa Dyuspa tukuy wamran kaqkunaqami
binsiyta puytinchik kay pachapi mana
allin kaqkunataqa. Chaynulla chay
kriyishanchikraykumi washakashanchik chay
tukuy mana allin kaqkunamantaqa.
5 Chaymi mayqanpis Jesucristuqa Dyuspa
chiqap Wamran nir kriyiqkunaqa, tukuy kay
pachapi mana allin kaqkunataqa binsiyta puytin.

Imanumi Jesucristupaq intrakayta puytinchikllapa

6 Allita intrakashunllapa: Amitunchik
Jesucristo Tayta Dyusmanta shamusha
nirqami, kaykunarayku yaĉhayta puytinchik:
Amitunchik Jesucristo kay pachapi kar yakupi
shutikushanrayku, chaynulla wanur yawarninta
iĉhashanrayku ima. Chaymi paypaqqa yaĉhayta
puytinchik mana yakupi shutikushanraykulachu,
ashwan chay wanur yawarninta iĉhashanraykupis
yaĉhayta puytinchik. Chaynulla Dyuspa
Santu Ispiritunpis chaypaqqa, chiqapmi
chayqa nir intrachimashanchikllapa. Chaymi
Santu Ispiritu intrachimashanchikllaparayku,
kunfyakanchikllapa. Chaqa payqa chiqaptari
riman, mana llullakurchu.

7 Chaymi qashan nishaykillapa: Kay kimsaku-
naraykulami, allita intrakayta puytinchik Jesu-
cristupaqqa:
8 Santu Ispiritu intrachimashanchikrayku,
yakupi shutikushanrayku, chaynulla kruspi
wanur yawarninta iĉhashanrayku ima. Piru kay

kimsakunaqami chayllata intrachimanchikllapa
Jesucristupaqqa. *
9 Chaqa allita yarpushunllapa: Imanupimaqa
uk runa imalata willamashallapamaqa
kriyinchikllapa. Chaynu runa masinchik
willamashallapa kriyirqa, ashwan Tayta Dyuslla
Wamran Jesucristupaq willamashallapamaqa
kusala chiqap kashanrayku kriyinapaqqa
kusala allin. Chaqa Dyusllari chaynu
intrachimanchikllapa Wamranpaqqa.
10 Chaymi mayqanpis Jesucristupi kriyiqku-
naqa tukuy shunqunwan kriyir, payqami Dyuspa
chiqap Wamran ninllapa. Piru mana kriyiqku-
naqami, Tayta Dyustaqa llullata yupay riqsinl-
lapa. Chaqa manari kriyinllapachu Tayta Dyus
Wamran Jesucristupaq nishanpiqa.
11 Chaqa Taytanchikllapa Dyus, Wamran Je-
sucristupaq willamashanchikllapapi kriyishaqa
tukuy tyimpupaq kawsaytana qumanchikllapa.
12 Chaymi mayqanpis Tayta Dyus, Wamran
Jesucristupaq nishanpi kriyiqkunaqa tukuy ty-
impupaqna kawsanqallapa. Piru chay mana
kriyiqkunaqami mana tukuy tyimpu kawsaytaqa
puytinllapachu.

---

* **5:8** Uk iskribikashakunapiqa kaynu rikarin: Chaymi Jesucristuqa Dyusmanta shamusha nir, intrakanapaqqa unaq syilupi kanmi kimsa, Taytanchikllapa Dyus, Wamran Jesucristo, chaynulla Santu Ispiritu. Piru kay kimsakunaqami, chayllapaq intrachimanchikllapa. 8 Chaynullami kay pachapipis kan kimsa, Jesucristuqa Dyusmanta shamusha nir intrachimanallapapaqqa: Santu Ispiritu, Jesucristo yakupi shutikushan, chaynulla wanur yawarninta iĉhashan ima. Piru kay kimsakunaqami, chayllapaq intrachimanchikllapa.

Juanmi tukukananta kunsijakun

13 Kriyiq masiykuna, qamkuna Tayta
Dyuspa Wamran Jesucristupi kriyiqkunatami
iskribishunillapa kay kartata, yaĉhanaykillapapaq
kriyishaykillaparayku tukuy tyimpu
kawsanaykillapapaqna kankillapa nir.
14 Chaynulla nishaykillapapis: Nuqanchikku-
naqami kusalata kunfyakanchikllapa,
Taytanchikllapa Dyuspiqa. Chaqa allitami
yaĉhanchikllapa nuqanchikkunaqa pay
munashannuta mañakushaqa uyamanchikllapa
nir.
15 Chaymi imanutaq yaĉhanchik Tayta
Dyusman mañakushaqa uyamanchik nir,
chaynullami yaĉhayta puytinchikpis payqami
mañashanchikpipis yanapamayanchikllapa nir.
16-17 Kriyiq masiykuna, yaĉhashanchikllapanu
imalata mana allinta rurarqami Dyuspa
naypanpiqa uchakuyanchikna. Piru chaynu
uchakusha karmapis, Tayta Dyusman
mañakushaqami llakipamanchikllapa. Chaymi
nishaykillapa: Uknikillapa ima mana allinta
rurar uchakuqta rikarqami, Taytanchik
Dyusman mañakuyllapa llakipananpaq chay
uknikillapataqa. Chaynuqami chay uknikilla-
paqa washakashana kanqa. Piru mayqanpis
Dyusninchikpa kuntran tikrakasha kar, tukuy
tyimpupaqna wanunanpaq kayarmapis, kusala
mana allinkunata ukkunata yaĉhachiyatinqa,
amami paykunapaqqa mañakunkillapalamapischu.
18 Piru allita yaĉhashanchikllapanu mayqanpis
Taytanchik Dyuspi kriyishanrayku, pay
chiqap wamranpaqna riqsitinqami, imanupi

uchakurmapis mananami qashan qashan chaynu
uchakurlla kawsayta puytinnachu. Chaqa
Taytanchik Dyuspa Wamran Jesucristuqami
mana imuraspis dijar kuytamashallapaqa, mana
imanupis imanachimayninchikta puytinchu chay
dyabluqa.
19 Chaqa nuqanchikkunaqami, yaĉhanchikllapa
kriyishanchikllaparayku Dyusninchikpana
kanchikllapa nir. Piru chay wakin mana
kriyiqkunaqami chay dyablupa kar, kusala mana
allinta rurarlla kawsanllapa.
20 Nuqanchikkunaqami allita yaĉhanchikllapa
Dyuspa Wamran Jesucristuqami shamuran
Taytan Dyusta allita riqsichimanallapapaq nir.
Chaymi nuqanchikkuna kriyiqkunaqa allitana
kriyir Jesucristullawanna kawsanchikllapa.
Chaqa chiqap kaq Jesucristuqami qumanalla-
papaq nisha tukuy tyimpupaq kawsaytana.
21 Chayraykumi munashay wamrituykuna,
allita kuytakar ima, amami chay runakuna
rurashan yanqa dyus nishanllapakunataqa
aduranckillapalamapischu.

Chaynumi kanqa.

Mushuq Testamento
New Testament in Quechua, Lambayeque
(PE:quf:Quechua, Lambayeque)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Lambayeque

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Lambayeque [quf], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Lambayeque

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 30 Dec 2021
05704580-9dc6-511f-8a91-aead14f3eb5a